

**Структурно-семантическая стратификация терминологической лексики
предметной области «газовая промышленность»**

Научный руководитель – Пиванова Элина Викторовна

Фадеева Лидия Вячеславовна

Студент (специалист)

Северо-Кавказский федеральный университет, Факультет филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, Кафедра теории и практики перевода, Ставрополь, Россия

E-mail: fadееva.lida@yandex.ru

Нефтехимия, нефтедобыча и нефтепереработка - ведущая отрасль мирового хозяйства. Актуальность данного исследования обусловлена возросшим в последние годы научным интересом к исследованиям в области терминоведения в целом и отраслевых терминологий в частности, констатацией подвижности границ терминологии в результате совершенствования научного знания и необходимости упорядочения терминологии определённой области знания. Мы предполагаем, что выявление закономерностей семантической и структурной организации терминологии газовой отрасли будет способствовать превращению её в стройную терминологическую систему.

В современной лингвистике проблема изучения терминов, терминосистем и терминообразования остается одной из ключевых. До сих пор остаются не решенными такие вопросы, как четкое и единое определение термина, проблемы выделения терминов, их классификации и т.д. При рассмотрении стратификационных пластов языка науки лингвистами выделяются различные классификации терминологической лексики, исходя из их структуры, семантики и т.д. В нашем исследовании мы рассмотрим некоторые из них (в качестве иллюстративных примеров предлагаем единицы нашей исследовательской картотеки).

Для словообразования терминологической лексики в целом характерны те же принципы, что и для общеупотребительной лексики. В.Г. Гак классифицирует словообразовательные разновидности терминов следующим образом:

- термины-корневые слова - национальная непереводаемая лексика и интернациональная непроеводная лексика (crude, oil, barrel, thiol, seep, pig, pipe, rabbit, gam);
- производная лексика - аффиксальное словообразование, т.е. создание новых слов путем присоединения к основе дополнительных словообразующих элементов - аффиксов, и дальнейшее выделение терминов, образованных путем суффиксации и префиксации (unscrew, defoamer, unconventional, irreplaceable, preaerated, insolubale);
- термины-сложные слова, состоящие из 2 слов и пишущихся вместе или через дефис (turbobit, viscosimeter, blowout, wellbore, heavy-ends, trace-quantity, doghouse, dogleg, tailpipe, wildcat);
- термины-словосочетания, состоящие из нескольких компонентов (слов):
- словосочетания, в которых смысловая связь между его частями выражена присоединением (phase behavior, upstream activities, oil and gas properties, graveyard tour, monkey board, go devil, christmas tree);
- словосочетания, части которых оформлены грамматически при помощи предлога (в нашем исследовании данного вида терминов найдено не было);
- термины-аббревиатуры или сокращения:
- сокращенное слово - его первая буква (g - gramm, k - kilogram, dia - diameter);
- сокращенное словосочетание - первые буквы компонентов (GPM - gallons per minute, FPSO - floating production, storage and offloading system, TPC - tubing pressure-closed);

- слова, где сокращению подвергается только первый элемент, произносимый как алфавитное название данной буквы [1] (среди анализируемых примеров таких терминов не выявлено).

Область терминологии изобилует также большим количеством терминов, появившихся путем ассоциативного переноса. На основе этого возникает вопрос о выделении таких терминов в отдельную категорию и их пограничности/смежности с терминами-профессионализмами.

И в этой связи мы вспоминаем об особом, сложном статусе профессионализмов. Профессионализмы - слова или обороты речи, характерные для людей какой-либо профессии. Однако некоторые исследователи считают профессионализмы вариантными единицами общепринятых терминов или просторечными терминами и включают их в терминологию [2], другие полагают необходимым изъять профессионализмы из терминологической системы и обозначают их как разрозненные, не объединенные в единую замкнутую систему или между собой единицы, которым, как правило, свойственна некоторая живописность и образность (фонтанка - Xmas tree- фонтанная арматура (елка), попутка - associated petroleum gas - попутный нефтяной газ).

Подводя итог, мы можем сделать вывод о том, что термин представляет собой лексическую единицу, которая выражает понятие и обозначает специальные предметы или явления в определенных сферах человеческой деятельности; как многогранное явление термин подпадает под различные классификационные критерии и основания - по происхождению, наличию определенных семантических признаков, по форме (морфологии), структурным особенностям, степени употребимости, типах и степени абстракции называемых понятий и др.

При этом термин также имеет двойную системность (как единица языка и как средство отображения понятий специальной сферы знаний). В связи с этим значение термина должно рассматриваться в системе понятий и языковых знаков, причем именно понятийная организация (поля, блоки, области) первична для термина.

Таким образом, предложенная тема остается важным и интересным полем для исследования, а яркие особенности терминологической лексики предметной области «газовая промышленность» требуют дальнейшего анализа.

Источники и литература

- 1) Гак В.Г. Языковые преобразования. М.: Языки русской культуры, 1998.
- 2) Татаринцов В.А. Теория терминоведения. Теория термина: История и современное состояние. Т. 1. М.: Московский лицей, 1996.